

# Comunicado de Prensa



**DEPARTAMENTO DE CALIDAD AMBIENTAL DE ARIZONA**  
1110 West Washington Street  
Phoenix, Arizona 85007  
**Contacto:** Mark Shaffer, 602-771-2215  
[www.azdeq.gov](http://www.azdeq.gov)

**OFICINA DEL PROCURADOR GENERAL DE ARIZONA**  
1275 West Washington Street  
Phoenix, Arizona 85007  
**Contacto:** Anne Hilby, 602-542-8019  
[www.azag.gov](http://www.azag.gov)

**PARA DISTRIBUCION INMEDIATA**

---

## Director de ADEQ Owens, Procurador General Goddard Anuncian Convenio de \$6 Millones con Honeywell por Violaciones Ambientales

PHOENIX (7 de Agosto, 2008) -- Steve Owens, director del Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (ADEQ por sus siglas en inglés) y el Procurador General de Arizona Terry Goddard anunciaron hoy que Honeywell International, Inc. (Honeywell) pagará una multa civil de \$5 millones por violaciones de desechos peligrosos y limpieza ambiental en sus instalaciones del aeropuerto de Phoenix, localizadas en 111 S. 34th Street en Phoenix y \$1 millón para un proyecto ambiental suplementario.

La multa resuelve una demanda levantada por ADEQ y la Oficina del Procurador General en contra de Honeywell en Julio de 2004 por varias violaciones ambientales cometidas por más de 30 años. La demanda afirmó que entre 1974 y 2004 Honeywell violó varias leyes ambientales, incluyendo la Ley de Control de la Calidad del Agua de Arizona, la Ley de Eliminación de Desechos Peligrosos de Arizona y la Ley de Tanques de Almacenamiento Subterráneo.

Las supuestas violaciones de Honeywell incluían la descarga de disolventes clorados tales como cloruro de vinilo, dicloroetano, tricloroetano y tricloroetileno en el sistema de alcantarillado de Phoenix sin un permiso. Otras violaciones incluían no limpiar descargas antiguas de combustible provenientes de tanques de almacenamiento subterráneo en las instalaciones del aeropuerto y no revelar información completa sobre la contaminación en las instalaciones por un periodo de varios años.

“Esta es la multa más alta que ha obtenido ADEQ durante mi administración,” dijo la Gobernadora Janet Napolitano. “Esto demuestra claramente nuestro compromiso de proteger nuestro medio ambiente y nuestros preciados recursos de aguas subterráneas.”

“Estas fueron violaciones de la ley extremadamente serias y el tamaño de la multa refleja la magnitud de los problemas en estas instalaciones,” dijo el Director Owens.

Owens agregó que como resultado de la aplicación de la ley llevada a cabo por ADEQ, Honeywell ha mejorado significativamente su cumplimiento con el medio ambiente en años recientes. “La compañía ha progresado mucho en estas instalaciones en los últimos años debido tanto al cambio de actitud como al cambio de liderazgo,” dijo Owens.

“Las leyes ambientales de Arizona brindan protecciones cruciales para la salud y el bienestar de nuestras familias, comunidades y recursos naturales,” dijo Goddard. “Cumplir con esas leyes es parte de hacer negocios en Arizona. Cualquier cosa que no sea eso no será tolerada.”

El convenio también resuelve tres avisos de violación emitidos por ADEQ en contra de Honeywell entre 2005 y 2007. Estos avisos citaron 14 incidentes de almacenamiento y eliminación inapropiados de desechos peligrosos al igual que la falta de información a sus empleados sobre su manejo apropiado y procedimientos de emergencia. En una de esas violaciones, los inspectores de ADEQ descubrieron que se almacenaban aguas residuales que contenían cianuro al lado de aguas residuales que contenían ácido crómico. Cuando estas dos sustancias se combinan, pueden reaccionar y formar gas cianuro.

Honeywell también descubrió que algunos tanques de almacenamiento subterráneo en las instalaciones estaban liberando petróleo hacia la capa freática. Honeywell no reportó tales liberaciones a ADEQ por más de 10 años.

Como parte del proceso del convenio, Honeywell condujo una auditoría ambiental exhaustiva en todas sus instalaciones de Arizona y reveló los resultados y acciones correctivas a ADEQ. La compañía también mejoró sus instalaciones de distribución de combustible para prevenir liberaciones y está en proceso de limpiar el combustible en el agua subterránea.

Además de la multa de \$5 millones, Honeywell le proporcionará a la Asociación de Gobernadores Occidentales un proyecto ambiental suplementario de \$1 millón para la Iniciativa para el Clima Occidental en apoyo a sus esfuerzos para reducir las emisiones de gases de efecto invernadero en el Occidente.

###